

## Guia Docente

<b>Nom de l'assignatura</b>	Francés B2	
<b>Codi</b>	22085	
<b>Estudis</b>	Llicenciatura en Traducció i Interpretació	
<b>Curs i període en el que s'imparteix</b>	2006-07 (la misma versión que para el curso 2005-06)	
<b>Crèdits i Crèdits ECTS</b>	6 créditos UAB/ 4,5 ECTS	
<b>Hores de treball</b>	115	
<b>Caràcter de l'assignatura</b>	troncal	
<b>Requisits exigits per a cursar l'assignatura</b>	Francés B1 o equivalente	
<b>Llengua en què s'imparteix</b>	francés	
<b>Objectivos generales</b>	<b>Competencias</b>	<b>Ejemplos</b>
	Competencia lingüística: Perfeccionamiento del nivel léxico, semántico y sintáctico	Uso de un verbo adecuado en lugar e uno neutro -reformular oraciones, párrafos sin variar el significado Observar las articulaciones de un texto
	Competencia pragmática: Practicar lo asimilado, en la reformulación, paráfraseo, síntesis	
	Competencia textual : Asimilar las técnicas de resumen y síntesis Conocer los mecanismos de cohesión y coherencia	-resumir un texto escrito/oral -producir textos de opinión -argumentar
	Competencia socio cultural : Conocer las condiciones socio culturales del uso de la lengua	
	Trabajar en equipo Trabajar de forma autónoma Saber exponer y argumentar	

<b>Continguts</b>	Comunicativos: -expresar sentimientos -expresar una opinión -refutar opiniones -relatar -conocer la organización textual de ciertos tipos de escritos (sucisos) Léxicos: -conocer la sintaxis de la frase compleja -emplear adecuadamente los tiempos verbales
-------------------	---

**Gramaticales:**

-conocer la sintaxis de la frase compleja -emplear adecuadamente los tiempos verbales

Léxicos: -conocer los mecanismos de la derivación -nominalización -precisión para usar un término -sinonimia, antonimia -fijación fraseológica

<b>Metodología docente</b>	<b>Modalidad de trabajo</b>	<b>Horas</b>	<b>Actividades</b>
<b>Actividades según las modalidades de trabajo</b>	Trabajo presencial	3h/ sem	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Conceptualizaciones gramaticales</li> <li>-Reformulaciones</li> <li>-Análisis crítico de artículos -Fijación fraseológica</li> <li>-Exposiciones y debates orales -Resumen de textos</li> <li>-Profundización léxica</li> </ul>
	Trabajo tutorizado presencial	1h/sem	<ul style="list-style-type: none"> <li>-actividades gramaticales, léxicas, textuales, culturales</li> <li>-reconstruir reformulando un programa de radio TV</li> <li>-actividades gramaticales de estructura “guiada” y libre</li> <li>-autocorrección</li> </ul>
	Trabajo autónomo	3h/ sem	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lecturas de libros y de la prensa</li> <li>Dossiers de internet</li> </ul>

	Trabajo evaluable	10h/ sem	
<b>Avaluació</b>	<p>Criterios de evaluación: -adecuación a los objetivos fijados -corrección sintáctica, riqueza léxica, complejidad estructural Evaluación formativa (se valorará a lo largo del semestre): -trabajos realizados -asistencia y participación en clase -actividades de autoevaluación -las pruebas en clase: 5 trabajos escritos, entre ellos un cuestionario en clase sobre el libro “Stupeur et tremblement2 de Amélie Nothomb. Total 40% d ela nota.</p> <p>Evaluación sumativa: Prueba final escrita: resumen de un texto y redacción a partir de un párrafo del texto. (Nota sobre 40) Prueba final oral (20%): responder a preguntas del profesor sobre un texto del dossier, o presentar oralmente el libro <i>Nouvelles orientales</i>, de M. Yourcenar. Nota sobre 20. Nota final del examen: 60%.</p>		

	.
Bibliografia i materials específics	<p><b>Bibliografía lengua francesa</b></p> <p>BERARD,E., LAVENNE, CH. (1989) : <i>Modes d'emploi : Grammaire utile du français</i>, Hatier, Paris.</p> <p>BESCHERELLE (1991): <i>L'art de conjuguer : Dictionnaire de 12 000 verbes</i>, Hurtubise HMH, La Salle.</p> <p>BESCHERELLE (1997) : <i>L'orthographe pour tous</i>, Hatier, Paris.</p> <p>BONNARD, H. (1984) : <i>Code du français courant, grammaire seconde, première, terminale</i>, Magnard, Paris.</p> <p>BOULARES, M. &amp; FREROT, J-L., <i>Grammaire progressive du français</i> (avec livret de corrigés), Clé International, Paris.</p> <p>CALLAMAND, M. (1989) : <i>Grammaire vivante du Français</i>, Clé International, Paris. (avec cahiers d'exercices autocorrigés)</p> <p>CHARAUDEAU, P. (1992) : <i>Grammaire du sens et de l'expression</i>, Hachette, Paris.</p> <p>CHEVALIER et alii. (1964) : <i>Grammaire du français contemporain</i>, Larousse, Paris.</p> <p><i>Conjugaison : Dix mille verbes, cent quinze conjugaisons</i>, (1988), Larousse, Paris.</p> <p>DUBOIS, J., LAGANE, R. (1993) : <i>La nouvelle grammaire du français</i>, Larousse, Paris.</p> <p>GREVISSE, M., GOSSE, A. (1989) : <i>Nouvelle grammaire française</i>, 2e éd., Gembloux, Duculot, Paris.</p> <p>GREVISSE, M., GOSSE, A. (1993) : <i>Le bon usage</i>, 13e éd., Gembloux, Duculot, Paris.</p> <p>REY, A., REY-DEBOVE, J., <i>Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française : Petit Robert I.</i> (dernière édition)</p> <p>SIREJOLS, E. &amp; RENAUD, D., (2001) : <i>Grammaire. 450 nouveaux exercices</i> (avec livret de corrigés), Niveau intermédiaire - Niveau avancé, Clé International, Paris.</p> <p><b>Recursos pedagógicos en la red</b></p> <p>Actividades de comprensión oral y escrita :</p> <p><a href="http://www.adodoc.net">http://www.adodoc.net</a></p> <p><a href="http://www.bonjourdefrance.com">http://www.bonjourdefrance.com</a></p> <p>Diálogos :</p> <p><a href="http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html">http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html</a></p>

Actividades de comprensión, gramática y vocabulario, jugando al detective  
<http://www.polarfle.com>

Actividades de fonética :  
<http://www3.unilcon.es/dp/dfm/flenet/phon/phoncours.html>

Civilización :  
<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>

## Otros recursos

Prensa :

**Le Monde** (<http://www.lemonde.fr>)

Periódico de referencia francés. A destacar: preocupación por la corrección de la lengua y la elegancia del estilo.

*Le Figaro* (<http://www.lefigaro.fr>)

*Libération* (<http://www.liberation.fr>). En la web : artículos bien redactados pero un poco largos. Destacar : los títulos siempre originales y divertidos.

*Ouest France* : primer periódico regional. A destacar : el editorial del día siempre interesante.

## Diccionarios :

*Trésor de la langue française (informatizado)* :

[http://www.inalf.fr/cgi-bin/mep.exe?HTML=mep\\_tlf.txt](http://www.inalf.fr/cgi-bin/mep.exe?HTML=mep_tlf.txt)

100 000 palabras y 270 000 definiciones. Acceso completamente gratuito. Dictionnaire des synonymes .

<http://elsapl.unicaen.fr/dicosyn.html>

Diccionario on-line. Aproximadamente 49 000 entradas y 396 000 relaciones sinónimas. MSH-ALPES  
<http://www.msh-alpes.prd.fr/sitothque>

Web para descargar diccionarios de lengua de especialidad.

## Enciclopedias :

Enciclopedia Hachette

<http://www.encyclo.wanadoo.fr>

A la vez diccionario y enciclopedia. Completamente gratuito y con muchos links. Quid

<http://www.quid.fr>

Consulta rápida y gratuita. Base de datos muy extensa.

## Revistas :

Le Nouvel Observateur (<http://www.nouvelobs.com>)

L'express (<http://www.lexpress.fr>)

Télrama (<http://www.telerama.fr>)

Revista de programas de televisión, pero también de críticas de cine, de literatura, de pintura... Bien redactado y siempre interesante.

Radios :

Radio France (<http://www.radiofrance.fr>)

Web muy completa con links con las radios : France Inter, France Info, France Culture, France Musiques,...